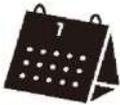


だい しょう はたら かね  
第1章 働く／お金

みな かいしゃ けいやく しごと きゅうりょう  
皆さんは 会社と 契約し、仕事をし、給料を もらいます。  
この章では、「契約書」と「給与明細（給料の内容が書いてある紙）」に 書いて  
あることを 知り、日本で 安心して 働けるようにしましょう。

けいやくしょ  
1-1 契約書

けいやくしょ か れい  
【契約書に書かれていることの例】

	いつから いつまで はたら 働 きますか？		どこで はたら 働 きますか？
	どんな しごと 仕事を しますか？		なんじ 何時から 何時まで はたら 働 きますか？
	きゅう じかん 休 けい時間は なんじ 何時 ですか？		やす 休みは いつ ですか？
	ゆうきゅうきゅうか 有給休暇*1は なんにち 何日 ですか？		きゅうりょう 給料は いくら ですか？
	きゅうりょう 給料は いつ、どのように もらえますか？		しごと 仕事を やめる時の るーる*2

\*1 ゆうきゅうきゅうか しごと やす ちんぎん しはら やす ひ  
有給休暇=仕事を休んでも 賃金が支払われる 休みの日のことです。

\*2 しごと 仕事を やめたい時は、必ず 会社に 連絡します。会社に 何も言わないで、勝手に  
やめては いけません。

<つかってみよう！ にほんご>



けんこうほけん  
健康保険は いくらぐらいですか。

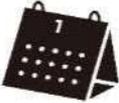
# 第1章 工作/薪酬

你与公司签约受雇，并获取薪酬。

在这一章节里，让我们理解《劳动合同》与《工资明细单》（写有工资详细内容的单子）的内容，从而安心地在日本工作。

## 1-1 劳动合同

【举例说明劳动合同中所记载的内容】

	<b>合同期限</b> 从何时到何时?		<b>工作地点</b> 在哪里工作?
	<b>工作内容</b> 从事什么工作?		<b>工作时间</b> 从几点工作到几点?
	<b>休息时间</b> 从几点到几点?		<b>节假日</b> 什么时候休假?
	<b>带薪休假<sup>*1</sup></b> 有多少天?		<b>工资</b> 是多少?
	<b>工资</b> 何时，以何种方式 领取?		<b>辞职规定<sup>*2</sup></b>

\*1 带薪休假 = 请假不上班，但照样领取工资。

\*2 如果想辞职，必须事先与公司联系。不可以不通报公司，擅自不来上班。

< 试着说日语! >



健康保险费是多少?

きゅう よ めいさいしょ  
1-2 給与明細書

- 会社から給料をもらう時、必ず「給与明細」がもらえます。書いてあることを正しく理解しましょう。

① 支給 = もらえるお金

② 控除 = 引かれるお金

③ 勤怠 = 働いた日の数

給与明細書		年	月	分
(社員No)		様		
(事業所名)				
支給	基本給	役員報酬		
	通勤課税	通勤非課税	課税計	非課税計
控除	健康保険	介護保険	厚生年金	雇用保険
	源泉所得税	住民税	食事代	制服代
			他控除	
			年末調整	控除計
勤怠	出勤日数	有給日数	欠勤日数	出勤時間
	残業時間	休出日数	休出時間	深夜残業
			遅早回数	遅早時間
記事	課税累計額	税扶養人数	給与振込	現金支給額
				差引支給額

④ 差引支  
給額(実際  
にもらえる  
お金) =  
①(支給)  
- ②(控除)

① 支給 = もらえるお金

- 支給とは、もらえるお金のことです。  
【支給に書いてあることの例】

基本給 	働く上で、基本となる給与のことです。	残業手当 	残業に対して払われる割増賃金*1のことです。
通勤費 	バスや電車の運賃など通勤にかかるお金のことです。	深夜残業 	深夜残業したときに払われる割増賃金*1のことです。



\*1 割増賃金 = 基礎賃金より、多めにもらえるお金のことです。

割増賃金がもらえるときは、

1. 法律で決まっている時間より多く働いたとき
2. 法律で決まっている休みの日に働いたとき
3. 午後10時から午前5時までの深夜に働いたときです。

## 1-2 工资明细单

- 公司发工资时一定会发《工资明细单》。  
让我们正确理解上面所记载的内容。

① 支付 = 应该领取的工资金额

② 扣除 = 被扣掉的金额

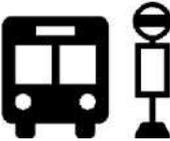
③ 考勤 = 实际工作的天数

④ 扣除后的支付额  
(实际到手的金额)  
=  
① (支付) - ② (扣除)

給与明細書		年	月	分			
(社員No)		様					
(事業所名)							
支 給	基本給	役員報酬			残業手当	休日出勤	残業
	通勤課税	通勤非課税			課税計	非課税計	給額
控 除	健康保険	介護保険	厚生年金	雇用保険	社会保険計	課税対象額	
	源泉所得税	住民税	食事代	制服代	他控除		
					年末調整	控除計	控 合計
勤 怠	出勤日数	有給日数	欠勤日数	出勤時間			
	残業時間	休出日数	休出時間	深夜残業	遅早回数	遅早時間	
記 事	課税累計額	税扶養人数			給与振込	現金支給額	差引支給額

### ① 支付 = 应该领取的工资金额

- 所谓“支付”，就是应该领取的工资金额。  
【举例说明“支付”栏里记载的项目】

<b>基本工资</b>		<b>加班津贴</b>	
	工作应获得的基本报酬。		对加班支付的 增额工资*1。
<b>通勤交通费</b>		<b>深夜加班</b>	
	通勤所需的公交车、轨道 交通等的费用。		对深夜加班支付的 增额工资*1。



\*1 增额工资 = 单位时间的金额高于基本工资。

下列情况可领取“增额工资”：

1. 工作时间超过法律规定的時間
2. 在法律规定的节假日工作
3. 从晚上 10 点到凌晨 5 点的深夜时间段工作

② 控除 = 引かれるお金

■ 控除とは 引かれるお金のことです

【控除に 書いてあることの例】

けんこう ほけん 健康保険	しごと以外で びょうき 仕事以外で 病気や けがをしたときの ほけん 保険です。 かいしゃ はたら 会社と、働いている ひと はら 人が 払います。	こうせいねんきん 厚生年金	としと 年を取って、働け なくなるときの ほけん 保険です。 かいしゃ はたら 会社と、働いてい る人が 払いま す。
こようほけん 雇用保険	しごと 仕事がなくなった時 の ほけん 保険です。 かいしゃ はたら 会社と、働いている ひと はら 人が 払います。	じゅうみんぜい 住民税	す 住んでいる町に はら せいきん 払う 税金のこと です。
しょくじだい 食事代	かいしゃ しょくどう ほん 会社の食堂で ご飯を た 食べたりするときの かね お金です。	せいふくだい 制服代	しごと つか 仕事で使う ふく くつ ぼうし 服、靴、帽子などの かね お金です。



ねんきん はら  
年金は なぜ払いますか？

はら かね  
払ったお金は どうなりますか？

にほんこくない す さいいじょう さいみまん ひと  
日本国内に 住んでいる 20歳以上 60歳未満の 人は  
ねんきん はい  
すべて 年金に 入ることになっています。

げつじょう はら じぶん くに かえ  
6か月以上 払っていれば、自分の 国に 帰ってからも、  
しんせい はら きかん おう かね もど  
申請すれば、払った期間に応じて、お金が戻ってきます。



くわ  
詳しくは。。

にほんねんきん きこう  
日本年金機構HP

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>



② 扣除 = 被扣掉的金额

■ 所谓“扣除”，就是被扣掉的金额。

【举例说明“扣除”栏里记载的项目】

<p>健康保险</p> 	<p>针对工作之外的病痛受伤等的医疗保险。</p> <p><b>由公司和个人负担。</b></p>	<p>厚生年金 (养老金)</p> 	<p>针对年迈无法工作后的养老保险。</p> <p><b>由公司和个人负担。</b></p>
<p>失业保险</p> 	<p>针对失去工作时的失业保险。</p> <p><b>由公司和个人负担。</b></p>	<p>居民税</p> 	<p>上缴给居住地区政府的税金。</p>
<p>伙食费</p> 	<p>在公司食堂用餐的伙食费。</p>	<p>制服费</p> 	<p>工作所需的制服、工作鞋、安全帽等的费用。</p>



为什么要付“年金”？  
付掉的钱自己能拿到吗？

居住在日本国内 20 周岁到不满 60 周岁的  
所有人都必须加入的年金制度。  
只要付满 6 个月，即使回国  
也能通过申请领取到与支付期间相应的部分金额。



详情请参阅：

**日本年金机构 HP**

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>



③ 勤怠 = 働いている状況

■ 勤怠とは、働いている状況のことです。

【勤怠に書いてあることの例】

しゅつきにっすう 出勤日数		ゆうきゆうにっすう 有給日数	
	はたら ひ かず 働いた日の数		ゆうきゆう と ひ かず 有給を取った日の数
しゅつきん じ かん 出勤時間		ざんぎょう じ かん 残業時間	
	はたら じ かん 働いた時間		ざんぎょう じ かん 残業した時間

④ 差引支給額 = 実際にもらえるお金

■ 差引支給額とは、①支給 - ②控除 = あなたがもらえるお金の合計のことです。



おも かね すく  
思っていたよりも もらえるお金が 少ないです。どうして？

あなたの代わりに 会社が 給与から 税金や 保険料を 払っています。

税金や 保険料を 払うことは、働く人の義務で、日本に住む人々の、

生活を 助ける 大切な制度です。

外国から 来た皆さんも、支払わなければなりません。



<つかってみよう! にほんご>



こうせいねんきん なん  
厚生年金は 何ですか。

③ 考勤 = 出勤状况

■ 所谓“考勤”，就是工作的出勤状况。

【举例说明“考勤”栏里记载的项目】

出勤天数 	上班的天数	带薪休假天数 	获取带薪休假的天数
出勤时间 	工作的时间	加班时间 	加班的时间

④ 扣除后的支付额 = 实际到手的金额

■ 所谓“扣除后的支付额”，就是①支付 - ②扣除 = 实际到手的工资总额。



为什么到手的金额比我想象的少？

公司从你的工资中代扣代缴必须缴付的税金和保险费等。

支付税金和保险费等是所有工作人的义务。

是居住在日本的所有的人互帮互助的一种重要的社会制度。

旅日外国人也有支付义务。



< 试着说日语! >



什么是厚生年金？